



CA

# L'AVENTURA LINGÜÍSTICA DE LA LARA PER EUROPA

# BENVINGUTS/DES A UN VIATGE PER LES LLENGÜES D'EUROPA!

Els idiomes que descobrireu a les pàgines següents reflecteixen la diversitat cultural i les tradicions que conviuen al nostre continent. Entre de les prop de 225 llengües originàries d'Europa, algunes les parlen milions de persones, mentre que d'altres, que les parlen només un nombre reduït de persones estan, malauradament, en perill d'extinció.

Durant aquest petit viatge, descobrireu moltes similituds. I és que les llengües europees es divideixen en tres grans categories: llengües eslaves, llengües romàniques i llengües germàniques. Les llengües de cadascun d'aquests grups tenen arrels comunes, però al llarg dels segles han anat evolucionant de diferents maneres. També descobrireu les seves diferències: la varietat d'alfabets (com el llatí, el ciríl·lic, el grec, l'armeni i el georgià), que sovint utilitzen escriptures artístiques; la manera com es conceben paraules per a nous termes i idees; i els orígens, de vegades, misteriosos d'algunes paraules. Tots els idiomes són únics i tenen la seva pròpia història per explicar!

Només podem donar-vos una visió general d'algunes de les llengües d'Europa. N'hi ha moltes més que no esmentem, no perquè siguin menys importants o menys interessants, sinó simplement perquè no les podem anomenar totes en aquest breu recorregut.

Hi ha, per exemple, llengües regionals o minoritàries que es parlen en una zona específica dins d'un país o en territoris de diversos països per una part relativament petita de la població.

Hi ha llengües no territorials parlades per grups repartits per Europa, però que no s'identifiquen amb un país d'origen concret. També hi ha llengües que no es van originar a Europa sinó que les portaren al continent parlants d'altres parts del món, com a fruit de moviments migratoris.

Cada pàgina dedicada a una llengua. A cadascuna hi trobareu una breu introducció de la llengua, algunes paraules clau, un parell d'expressions idiomàtiques, i alguns caràcters especials de l'abecedari, així com una estimació del nombre global de persones que fan servir aquesta llengua com a primera.

Esperem que gaudiu seguint la nostra guia, la Lara, mentre explora algunes de les llengües d'Europa. Potser buscarà la manera d'animar-te a iniciar un recorregut de descoberta semblant, amb un munt de "de debò?!" i d'"increïble, no ho sabia!"; descobrint així alguns dels tresors amagats al subsol de la nostra vida quotidiana!

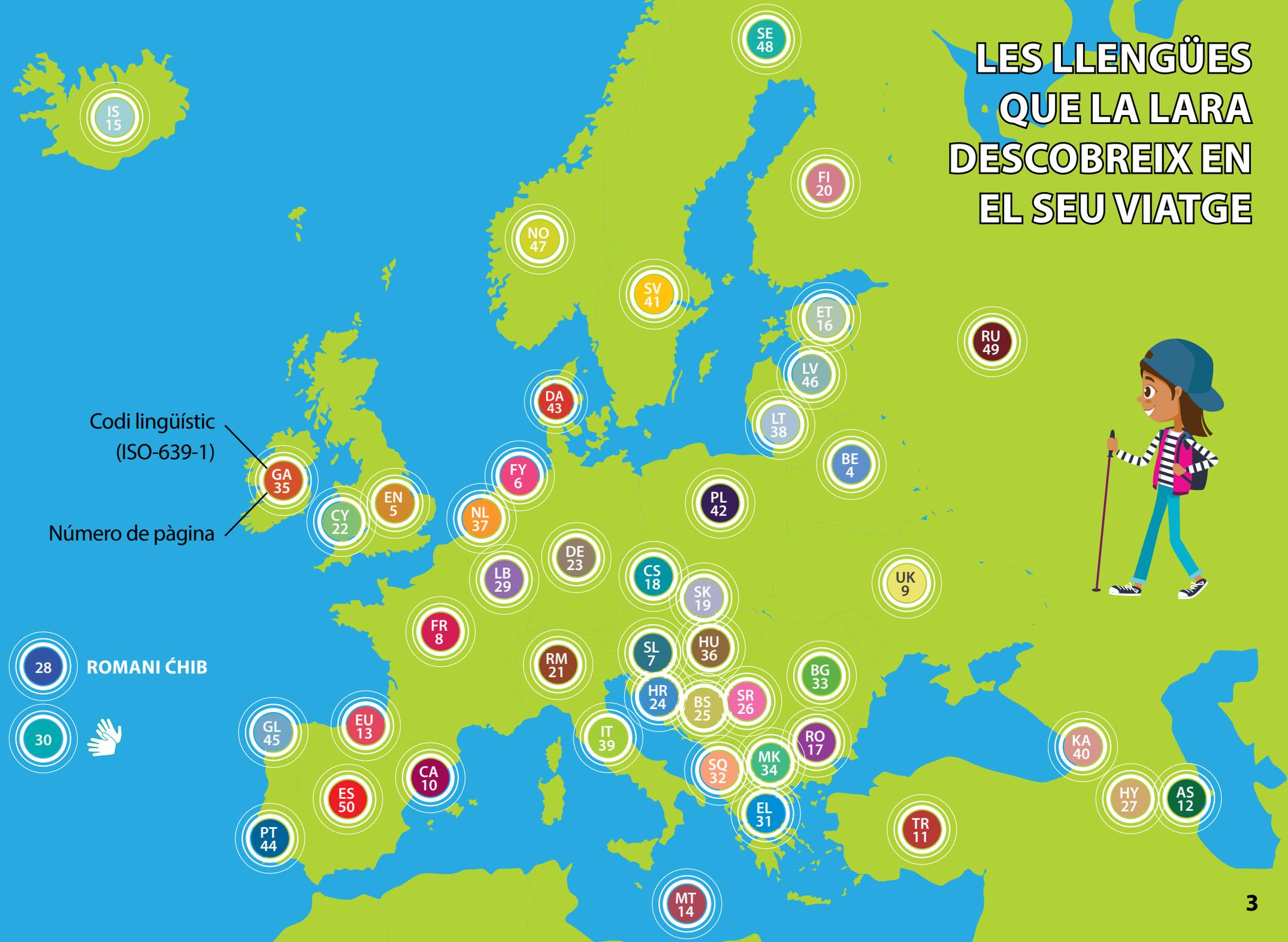


# LES LLENGÜES QUE LA LARA DESCOBREIX EN EL SEU VIATGE



Codi lingüístic  
(ISO-639-1)

Número de pàgina



28 ROMANI ÇHIB

30

# ВЕ БЕЛАРУСКАЯ МОВА

👤👤👤 5 000 000

так

не

Як справы?

Добры дзень!

Дзякуй!

*Hola! Em dic Lara! Acompanya'm en aquest fascinant viatge a través de les llengües d'Europa... Començarem aquesta aventura a "krasavik"... Espera, on? "Krasavik" (abril) és el mes més bonic a Bielorússia i per això els bielorussos l'han batejat amb el nom de "bell". A més, a qui no li agrada la primavera?*

- 1 адзін
- 2 два
- 3 тры
- 4 чатыры
- 5 пяць
- 6 шэсць
- 7 сем
- 8 восем
- 9 дзевяць
- 10 дзесяць

ё

й

э

і

ў

ь

ю

ы

я

Паслухайце гучанне гэтых слоў >>>

Foto: Parc a Minsk, Bielorússia



# ENGLISH EN

👤👤👤 400 000 000

*L'anglès és l'idioma més parlat del món. N'hi ha gairebé 1.300 milions d'angloparlants, però només un terç en són nadius. Quan parlem el mateix idioma, ens entenem i ens adonem de quantes coses tenim en comú. Així el món sembla ser més petit!*

How are you?

Hello!

Thank you!

yes

no

- 1 one
- 2 two
- 3 three
- 4 four
- 5 five
- 6 six
- 7 seven
- 8 eight
- 9 nine
- 10 ten

🔊🔊🔊 Listen to the sound of these words

Foto: London Eye i Big Ben, Regne Unit



# FY FRYSK

👤👤👤 500 000

Hoe giet it mei dy?

Hoi!

Tank!

ja

nee

*El frisó és molt probablement la llengua viva més semblant a l'anglès. "De sinne is waarm a it ljocht fan de sinneskyn fielt no-flikmeidesêftewyn". Què ho has entès? Fixa't en la versió en anglès: "The sun is warm and the light from the sun-shining feels good with the soft wind" (El sol és càlid i la llum del sol brillant és agradable amb el suau vent).*

- 1 ien
- 2 twa
- 3 trije
- 4 fjouwer
- 5 fiif
- 6 seis
- 7 sân
- 8 acht
- 9 njoggen
- 10 tsien

êé

ûú

â

ô

Harkje nei it lûd fan dizze wurden >>>

Foto: Leeuwarden, Països Baixos



# SLOVENŠČINA SL

888 2500 000

Kako si?

Živjo!

Hvala!

En eslovè, parlar de 2 persones és especial, i potencialment romàntic. No només hi ha una forma pel singular i una forma pel plural, sinó que també existeix una forma que s'empra només per a referir-se a 2 persones. Així que si vols dir "tu i jo" pots dir "midva" (per dos homes o un home i una dona), o "partera" (per a dues dones). I ara que parlem de números... deixeu-me presentar-vos un idioma amb un peculiar sistema de numeració...

da

ne

č

ž

š

Prisluhnite zvoku teh besed

Foto: Parc nacional de Triglav, Eslovènia



# FR FRANÇAIS

👤👤👤 76 800 000

oui

non



Ça va ?

Bonjour !

Merci !

Sabíeu que el francès té una forma peculiar de comptar els nombres d'entre 70 i 99? Pel número 75 es diu literalment "60 + 15", mentre que pel 80 es diu "4 vegades 20". Per tant, el 96 és "4 vegades 20 + 16". Els francòfons haurien de ser així bons matemàtics. La gent de parla francesa a Bèlgica i Suïssa utilitzen també altres formes d'expressar els números 70, 80, 90. D'altra banda, el francès és considerat una de les llengües més boniques juntament amb !... endevines?

- 1 un
- 2 deux
- 3 trois
- 4 quatre
- 5 cinq
- 6 six
- 7 sept
- 8 huit
- 9 neuf
- 10 dix

ùûü

àâä

ÿ

ôö

æ

îï

éèêë

ç

œ

Écoutez le son de ces mots >>>>

Foto: Duna de Pilat, França



# УКРАЇНСЬКА МОВА UK

👤👤👤 35 000 000

Як справи?

Привіт!

Дякую!

так

ні

*Mirallet, mirallet: quina és la llengua més bonica de totes? No és fàcil respondre aquesta pregunta, ja que tots tenim les nostres preferències. Tanmateix, en un concurs celebrat el 1934 a París per decidir aquesta qüestió, l'ucrainès va quedar en tercer lloc, després del francès i el persa. No em consta que hi hagi hagut més concursos d'aquest caire en els darrers anys!*

Є

Й

Щ

її

Г

Ь

Ю

Я



<<< Прослушайте звучання цих слів

Foto: Túnel de l'amor creat amb arbres al llarg del ferrocarril a Klevan

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 чотири
- 5 п'ять
- 6 шість
- 7 сім
- 8 вісім
- 9 дев'ять
- 10 десять

# CA CATALÀ

👤👤👤 10 000 000

*En català, per dir que al teu aniversari només han vingut un grapat d'amics (tant de bo que no sigui així!) diem simplement que han vingut "quatre gats". Així que abans de queixar-te del teu nyap de festa, no t'oblidis de donar les gràcies als quatre gats que s'hi hagin presentat!*

Com estàs?

Hola!

Gràcies!

- 1 un
- 2 dos
- 3 tres
- 4 quatre
- 5 cinc
- 6 sis
- 7 set
- 8 vuit
- 9 nou
- 10 deu

ç

ll

úü

à

éè

íï

óò

sí

no

Escolta el so d'aquestes paraules >>>

Foto: Parc Güell a Barcelona, Espanya



# TÜRKÇE TR

👤👤👤 75 700 000

*El turc no té gènere: només hi ha una única paraula, o més aviat, una única lletra, la "o", que designi tant el que és masculí, com quelcom de femení o de neutre. Així doncs, en turc és possible descriure una persona sense indicar-ne el gènere. Veieu la pàgina següent per descobrir quin altre idioma comparteix aquest tret amb el turc...*

Merhaba!

Nasılsın?

Teşekkür ederim!

evet

hayır

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dört
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yedi
- 8 sekiz
- 9 dokuz
- 10 on



<<< Bu sözcüklerin sesini dinle

Foto: Globus a Capadòcia, Turquia

ç

ğ

ö

ş

ü

ı

# AS AZƏRBAYCAN DILI

888 23 000 000

L'àzeri també utilitza la "o" designar tant un home, com una dona, com quelcom de neutre. Però això no és l'únic tret que té l'àzeri en comú amb el turc. Paraules com "amb" o "per" no se situen abans del substantiu sinó després: és a dir, en àzeri "amb la meva mare" seria "anam ilə" o, literalment, "mare la meva amb". Una altra particularitat és que l'àzeri es pot escriure en tres alfabet; d'esquerra a dreta en l'alfabet llatí o ciríl·lic, i de dreta a esquerra en caràcters àrabs.

ı

ö

ü

ç

ə

ğ

ş

Necəsən?

Salam!

Təşəkkür edirəm!

bəli

xeyr

- 1 bir
- 2 iki
- 3 üç
- 4 dörd
- 5 beş
- 6 altı
- 7 yeddi
- 8 səkkiz
- 9 doqquz
- 10 on

Bu sözlərin səsini dinləyin >>>



En general, les llengües pertanyen a famílies lingüístiques i comparteixen característiques amb d'altres, però el basc és, certament, com si fos un fill únic... Es creu que és una de les llengües europees més antigues i els seus orígens a dia d'avui continuen sent un misteri. Així que, si vols formar part d'un club exclusiu com el dels "euskalduna" (parlants d'euskera), prova d'aprendre aquesta llengua!

# EUSKARA EU

👤👤👤 750 000

*bai*

*ez*

Zer moduz?

**Kaixo!**

Eskerrik asko!

ü

ñ

é

ç

Entzun hitz hauen soinua

Foto: Museu Guggenheim, Bilbao, Espanya (Rudy Mareel | Shutterstock.com)

- 1 bat
- 2 bi
- 3 hiru
- 4 lau
- 5 bost
- 6 sei
- 7 zazpi
- 8 zortzi
- 9 bederatzi
- 10 hamar



# MT MALTI

👤👤👤 520 000

Kif int?

Bongu!

Grazzi!

*Pel que fa a nombre de parlants, el maltès és la llengua oficial més petita la UE. El seu so és similar al de la llengua fenícia que es parlava a zones de l'antiga Mediterrània fa tres mil anys. A més, és l'únic idioma europeu que pertany a la família de les llengües afroasiàtiques i també l'única d'aquesta família que empra l'alfabet llatí. Passeu a la següent pàgina per conèixer una llengua força aïllada...*

- 1 wieħed
- 2 tnejn
- 3 tlieta
- 4 erbgħa
- 5 ħamsa
- 6 sitta
- 7 sebgħa
- 8 tmienja
- 9 disgħa
- 10 għaxra

iva

le

ċ

ħ

ġ

ż

Isma' l-ħoss ta' dawn il-kelmiet >>>

Foto: Carrer típic d'Ir-Rabat, Malta



# ÍSLENSKA IS

👤👤👤 314 000

Islàndia no té països veïns propers i, potser per això, la llengua que van portar els vikings als segles IX i X no ha canviat tant com un es podria imaginar. L'islandès evita l'ús de paraules estrangeres i prefereix crear-ne de noves a partir d'antigues paraules vikingues. Per exemple, la paraula per a ordinador "tölva" es forma a partir de les paraules "tala" (número) i völva (profetessa).

Hvernig hefurðu það?

Hæ!

Þakka þér fyrir!

ð

í

á

þ

æ

ý

ö ó

ú

é

- 1 einn
- 2 tveir
- 3 þrír
- 4 fjórir
- 5 fimm
- 6 sex
- 7 sjö
- 8 átta
- 9 níu
- 10 tíu

já

nei



<<< Hlustaðu á þessi orð

Foto: Cascada de Goðafoss, Islàndia

# ET EESTI KEEL

👤👤👤 1 100 000

*A l'estonià li encanten les vocals!  
De fet, la presència de les vocals  
en aquest idioma és un de les més  
notables de totes les llengües  
europees. Per això, hi ha moltes  
paraules com "Jääär" (la vora  
del gel), "Töö-öö" (nit laboral) o  
"Õueiaääre" (la vora d'una tanca  
que envolta un pati). Ara deixeu-  
me que us mostri una llengua que  
pot formar frases completes amb  
només vocals..."*

õ

ä

ö

ü

Tere!

Kuidas sul läheb?

Aitäh!

jah

ei

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme

Kuula nende sõnade kõla >>>

Foto: Kitesurfing a Viimsi, Estònia



# LIMBA ROMÂNĂ RO

👤👤👤 26 000 000

El romanès també és molt amic de les vocals. Aquesta llengua pot fins i tot formar frases amb sentit compostes solament per vocals: "Oaia aia e a ei, eu i-o iau" significa "aquesta ovella és seva, me l'emporto". D'altra banda, hi ha altres llengües que semblen voler evitar les vocals tant sí com no..

Ce faci?

Bună ziua!

Mulțumesc!

- 1 unu
- 2 doi
- 3 trei
- 4 patru
- 5 cinci
- 6 șase
- 7 șapte
- 8 opt
- 9 nouă
- 10 zece

î

ț

ș

ăâ

da

nu

<<< Ascultă cum sună aceste cuvinte

Foto: Castell de Corvin, Romania

# CS ČEŠTINA

👤👤👤 14 000 000

Dobrý  
den!

Jak se  
máš?

Děkuji!

ano

ne

ě

č

d'

í

ó

ř

ú

á

ž

ý

ť

š

ň

Si no t'agraden les vocals, el txec t'interessarà. A aquesta llengua li encanten les consonants. És molt comú trobar paraules formades únicament per consonants, com "krk" (coll), "prst" (dit) o "smrk" (pi). Prova de pronunciar aquest embarbussament txec "chrt pln skvrn zdrhl z Brd", que significa "un llebrer ple de taques es va escapar de les Brdy (muntanyes)". Aquesta afició per les consonants la comparteix una llengua veïna, que potser saps quina?

- 1 jedna
- 2 dvě
- 3 tři
- 4 čtyři
- 5 pět
- 6 šest
- 7 sedm
- 8 osm
- 9 devět
- 10 deset

Poslechni si, jak znějí tato slova >>>



# SLOVENČINA SK

👤👤👤 5 200 000

Ako sa máš?

Ahoj!

Ďakujem!

áno

nie

*Sí, l'eslovac també té una debilitat per les consonants! Moltes paraules eslovaques estan formades majoritàriament, o fins i tot totalment per consonants, com les paraules "prst" (dit), "štvrt" (districte) o "smrť" (mort). L'eslovac també és considerada la llengua més fàcil d'entendre per als parlants d'altres llengües eslaves. Aneu a la pàgina següent per descobrir una llengua més aviat sintètica i econòmica en termes d'espai...*

- 1 jeden
- 2 dva
- 3 tri
- 4 štyri
- 5 päť
- 6 šesť
- 7 sedem
- 8 osem
- 9 deväť
- 10 desať



<<< Vypočujte si zvuk týchto slov

Foto: Alts Tatra, Eslovàquia



# FI SUOMI

👤👤👤 5 800 000

kyllä

ei

El finès és una de les poques llengües d'Europa que no és indo-europea. Pertany, juntament amb l'estonià i l'hongarès, a una altra família. En finès no cal emprar massa paraules, ja que amb una de sola s'hi pot dir molt. Així, "istun" significa "m'assec", "istahtaisin" equival a "m'asseuria una estona", "istahdan" vol dir "m'asseuré una estona", i "istahtaisinkohan" es tradueix com "em pregunto si em puc asseure una estona".

Mitä kuuluu?

Hei!

Kiitos!

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen

ö

ää

Kuuntele nämä sanat >>>



Foto: Trineu de gossos a Lapònia, Finlàndia

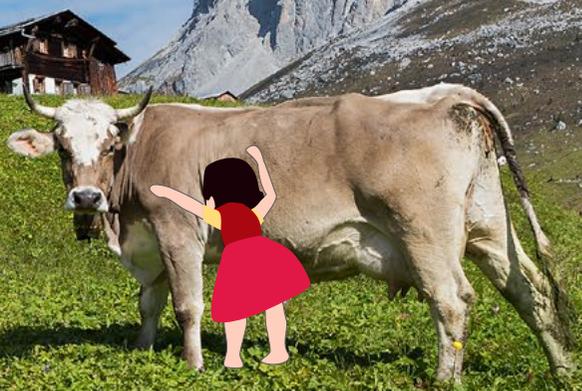
- 1 in
- 2 dus
- 3 trais
- 4 quatter
- 5 tschintg
- 6 sis
- 7 set
- 8 otg
- 9 nov
- 10 diesch

gea na

# RUMANTSCH RM

👤👤👤 60 000

*El romanx és la menys coneguda de les 4 llengües oficials de Suïssa. La seva història comença abans del naixement de Crist, ja que és el resultat de la barreja entre el llatí, la llengua dels romans que van conquerir la regió entre els Alps Rètics i el Danubi, i les llengües de les poblacions locals. D'aquesta unió, es formà a poc a poc el romanx, que seguí canviant i que avui dia continua en moviment.*



Co vai?  
Chau!  
Grazia!

è é



<<< Taidla co ch'ils plets tunan

Foto: Vista de muntanya, Grisons, Suïssa

# CY CYMRAEG

1 000 000

ie

na

Sut wyt ti?

Shwmae!

Diolch!

ŵ

ê

ô

â

î

ÿ

û

El nom gal·lès "Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysilio gogogoch" és el topònim més llarg d'Europa i el segon del món. Significa, més o menys, "església de Santa Maria al buit de l'avellaner blanc, a prop del ràpid remolí de Sant Tysilio de la cova vermella". Passeu pàgina per descobrir un idioma que no té massa a envejar dels topònims gal·lesos respecte a la longitud de les seves paraules...

- 1 un
- 2 dau
- 3 tri
- 4 pedwar
- 5 pump
- 6 chwech
- 7 saith
- 8 wyth
- 9 naw
- 10 deg

LLANFAIRPWLLGWYNGYLLGOGERYCHWYRNDROBWLLLLANTYSILIOGOGOCH

Llan-vire-pool-guin-gill-go-ger-u-queern-drob-ooll-llandus-ilio-gogo-goch

Listen to the sound of these words >>>



Foto: Estació de tren Llanfairpwllgwyngyllgogerychwyrndrobwlllantysilioogogogoch, Gal·les, Regne Unit

L'alemany és una de les llengües les paraules més llargues. I és que per designar una cosa n'hi ha prou amb combinar diferents paraules per crear-ne així una de nova. D'aquesta manera, el terme que designa un partit de classificació per al mundial de futbol seria "Fußballweltmeisterschaftsqualifikationsspiel". Algunes paraules poden arribar a ser una mica confuses si no saps quines paraules s'han combinat per a crear-les, com "Urinsekten", però això deixaré que ho descobriu per vosaltres mateixos.

ja

nein

DEUTSCH DE

👤👤👤 95 000 000



ü

ö

ä

ß

◀◀◀ Hör dir an, wie diese Wörter klingen

Foto: illa de Sylt, Alemanya

Wie geht's?

Hallo!

Danke!

- 1 eins
- 2 zwei
- 3 drei
- 4 vier
- 5 fünf
- 6 sechs
- 7 sieben
- 8 acht
- 9 neun
- 10 zehn

# HR HRVATSKI

👤👤👤 5 600 000

Kako si?

Bok!

Hvala!

El croat és, juntament amb el serbi i el bosnià, una de les llengües eslaves meridionals i, per tant, tenen molt en comú. És més, aquestes llengües són tan similars que els seus parlants es poden entendre fàcilment. Les paraules més curtes del croat consten d'una sola lletra: "a" (però, i), "o" (sobre), "u" (en), "i" (i), "s" (amb, de) o "k" (cap a).

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ć

ž

š

đ

Poslušaj kako zvuče ove riječi >>>>

Foto: Parc nacional de Plitvice, Croàcia



# BOSANSKI BS

👤👤👤 3 000 000

El bosnià és molt semblant al croat i al serbi, però també té un estret lligam amb el turc: durant uns 400 anys Bòsnia va formar part de l'Imperi Otomà i, durant aquell temps, va adoptar molts préstecs del turc com "minđuše" (arracades), "bujrum" (endavant) o "avlija" (pati interior).

Kako si?

Ćao!

Hvala!

- 1 jedan
- 2 dva
- 3 tri
- 4 četiri
- 5 pet
- 6 šest
- 7 sedam
- 8 osam
- 9 devet
- 10 deset

da

ne

č

ž

ć

đ

š

<<< Poslušaj kako zvuče ove riječi

Foto: Pont Vell de Mostar, Bòsnia i Hercegovina

# SR СРПСКИ

👤👤👤 12 000 000

El serbi és una de les poques llengües europees que fa servir tant l'alfabet ciríl·lic com el llatí. Així, els serboparlants poden emprar els dos alfabet indistintament. D'entre les llengües eslaves, el serbi fa ús d'un dels alfabet ciríl·lics més curts amb només 30 lletres. I parlant d'alfabets... Deixeu-me però presentar-vos també un idioma un alfabet molt peculiar.

ђ

љ

и

ј

њ

ћ

џ

да

не

Како си?

Здраво!

Хвала!

- 1 један
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седам
- 8 осам
- 9 девет
- 10 десет

Послушај како звуче ове речи >>>

Foto: Meandres del riu Uvac, Sèrbia



# ՀԱՅԵՐԵՆ ՀԿ

👤 6 700 000

Ունց ես:

Ողջույն:

Շնորհակալություն:

La llengua armènia fa servir un alfabet força únic. Va ser creat fa gairebé 2400 anys! Els armenis estan molt orgullosos del seu alfabet, tant que fins i tot han erigit un monument en honor als seus caràcters únics. Armènia celebra el dia de la seva pròpia llengua a l'octubre, anomenat el Dia dels Sants Traductors.

այո

ոչ

ա բ գ դ ե զ է ը թ ժ ի լ խ ծ կ հ ձ ղ ճ մ

յ ն շ ո չ պ ջ ռ ս վ տ ը ր ց ու փ ք և օ ֆ

<<< Լսեք այս բառերը

Foto: Monument a l'alfabet armeni (Arty Om | Shutterstock.com)

- 1 մեկ
- 2 երկու
- 3 երեք
- 4 չորս
- 5 հինգ
- 6 վեց
- 7 յոթ
- 8 ութ
- 9 ինը
- 10 տասը



# ROM ROMANI ČHIB

888 3500 000

Sar san?

Lašo d'es!

Najis tuke!

va

na

*Fins fa poc, el romaní es transmetia exclusivament de forma oral, per la qual cosa no existeixen normes que reguessin l'escriptura. Les varietats individuals del romaní s'escriuen en alfabetsovint basats en la llengua dominant a l'entorn on viu la comunitat romaní en qüestió. Malgrat això, avui és ben possible llegir textos polítics, diaris i fins i tot Shakespeare en romaní.*

- 1 jekh
- 2 duj
- 3 trin
- 4 štar
- 5 panž
- 6 šov
- 7 efa
- 8 oxto
- 9 iña
- 10 deš

Ašun kadala svaturja >>>>

Foto: Dansa romaní



# LËTZEBUERGESH LB

☺☺☺ 600 000

Wéi geet et?

Moien!

Merci!

El luxemburguès va adoptar la seva forma escrita fa poc temps. Tradicionalment, aquest idioma amb prou feines s'escrivía, per la qual cosa no existien regles oficials d'ortografia i gramàtica fins que el govern les va establir fa uns quaranta anys, el 1984. I què passeu amb les llengües de signes? Que es poden escriure? Passeu a la següent pàgina per esbrinar-ho.

- 1 eent
- 2 zwee
- 3 dräi
- 4 véier
- 5 fënnef
- 6 sechs
- 7 siwen
- 8 aacht
- 9 néng
- 10 zéng

jo

neen

ä

ëé

<<< Lauschter wéi dës Wierder kléngen

Foto: Skatepark Péitruss, Luxemburg





# LA LENGUA DE SIGNES INTERNACIONAL

La lengua de signes internacional la fan servir els usuaris de les llengües de signes de diferents països que no tenen un llenguatge en comú: com el seu el nom indica, és una llengua internacional. La llengua de signes internacional es pot escriure de diverses maneres, fent ús de certs símbols per descriure la postura de les mans i els seus moviments, així com les expressions facials. I ja que parlem tant d'alfabets...



- 1
- 2
- 3
- 4
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9
- 10

La paraula "alfabet" prové de les dues primeres lletres de l'alfabet grec: "alfa" i "beta". Actualment, els grecs escriuen d'esquerra a dreta com les altres llengües europees, però aquest no ha estat sempre el cas. Abans, el grec s'escrivia de dreta a esquerra, i fins i tot alternant direccions a cada línia. A la següent pàgina, us revelaré un curiós hàbit que té la gent dels seus països veïns...

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL

👤👤👤 13 500 000

Πώς είσαι;

Γεια!

Ευχαριστώ!

ναι

όχι

α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν

ξ ο π ρ σ τ υ φ χ ψ ω

- 1 ένα
- 2 δύο
- 3 τρία
- 4 τέσσερα
- 5 πέντε
- 6 έξι
- 7 επτά
- 8 οχτώ
- 9 εννιά
- 10 δέκα

◀◀◀ Άκουσε τον ήχο αυτών των λέξεων

Foto: Carrer colorit a Oia, Santorini, Grècia

# SQ SHQIP

👤👤👤 7 500 000

Si jeni?

Përshëndetje!

Faleminderit!

po

jo

ç

ë

Quan els albanesos mouen el cap d'una banda a l'altra no vol dir "no", sinó tot el contrari: "bé,estic d'acord, t'escolto". Per contra, assentir amb el cap no vol dir "sí", sinó que significa "ho sento, em temo que això no" i sol acompanyar les males notícies. Per tant, cal tenir especial cura en moure el cap a Albània, ja que pot ser que accedeixis a quelcom que potser no desitges!

- 1 një
- 2 dy
- 3 tre
- 4 katër
- 5 pesë
- 6 gjashtë
- 7 shtatë
- 8 tetë
- 9 nëntë
- 10 dhjetë

Dëgjoni tingullin e këtyre fjalëve >>>

Foto: caffè a la platja, Ksamil, Albània



# БЪЛГАРСКИ BG

👤 8 000 000

Els búlgars també assenteixen per dir "no" i sacsegen el cap per dir "sí". Un altre tret inusual del búlgar és que és una de les poques llengües eslaves sense casos. Així que hauria de ser més fàcil d'aprendre que l'hongarès que té moltíssims casos, o el txec, que en té set! El búlgar només comparteix aquest tret amb el macedoni.

Как си?

Здравей!

Благодаря!

- 1 едно
- 2 две
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седем
- 8 осем
- 9 девет
- 10 десет



<<< Чуйте как звучат тези думи

Foto: Monestir de Rila, Bulgària

ИЙ

Щ

Ю

Ъ

Я

Ь

да

не

# МК МАКЕДОНСКИ

👤👤👤 3 500 000

Како си?

Здраво!

Благодарам!

Tendim a expressar les nostres emocions amb frases curtes o paraules que no volen dir res. El macedoni té una forma genial de fer-ho: amb "lele"! "Lele" pot significar "Oh, Déu meu!" o "Oh, vaja!" i pots afegir tants "lele" com vulguis. Pots dir: "Lele lele lele lele! Quin gos més bonic!". Gireu la pàgina per descobrir un idioma sense paraules per a "sí" i "no"...

- 1 еден
- 2 два
- 3 три
- 4 четири
- 5 пет
- 6 шест
- 7 седум
- 8 осум
- 9 девет
- 10 десет

да

не

Ѓ  
И  
С  
Ј  
Љ  
Њ  
Џ  
Ќ

Слушнете како звучат овие зборови >>>>

Foto: Església de Sant Joan a Kaneo, Macedònia del Nord



# GAEILGE GA

👤👤👤 170 000

L'irlandès no té paraules per dir "sí" o "no". Per respondre a una pregunta s'utilitzen formes verbals. La resposta a "van vendre la casa?" seria "van vendre" o "no lan van vendre". O en irlandès: "Ar dhíolaiad an teach? Dhíol/Níor dhíol". Això sí, l'irlandès té moltes paraules úniques, com la llengua de la pàgina següent...

Dia dhuit!

Conas atá tú?

Go raibh maith agat!

ú

ó

á

í

é

- 1 A hAon
- 2 A Dó
- 3 A Trí
- 4 A Ceathair
- 5 A Cúig
- 6 A Sé
- 7 A Seacht
- 8 A hOcht
- 9 A Naoi
- 10 A Deich

🔊🔊🔊 Éist le fuaim na bhfocal seo

Foto: Peña-segats de Moher, Irlanda

# HU MAGYAR

👤👤👤 13 000 000

Szia!

Hogy vagy?

Köszönöm!

igen

nem

óöö

í

úüü

é

á

L'hongarès és una de les llengües més difícil d'aprendre a causa dels seus 18 casos nominals i de les seves nombroses i complexes regles. Però val la pena l'esforç, ja que és la llengua per expressar moments especials amb una sola paraula. "Aranyhíd" significa literalment "un pont daurat", però en realitat denota el reflex brillant del sol a la superfície de l'aigua.

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz

Hallgasd meg, hogy hangzanak ezek a szavak >>>>

Foto: Llac Balaton, Hongria



# NEDERLANDS NL

👤👤👤 24 000 000

ja

nee

*El neerlandès té una paraula molt especial: "gezellig". És una de les paraules més emprades en neerlandès i, segons el context, es pot traduir com una sensació d'intimitat, plaer o ambient agradable. També pot designar un sentiment de pertinença, el temps passat amb els éssers estimats o el fet de tornar a veure un amic després d'una llarga absència. Per exemple: "Vam passar una 'gezellig' tarda, jugant i divertint-nos..."*

Hoe gaat het ermee?

Hallo!

Dankjewel!

<<< Luister naar de klanken van deze woorden

Foto: Tulipes i molins de vent a Zaanse Schans, Països Baixos



- 1 een
- 2 twee
- 3 drie
- 4 vier
- 5 vijf
- 6 zes
- 7 zev
- 8 acht
- 9 negen
- 10 tien

# LT LIETUVIŲ KALBA

👤👤👤 3 000 000

taip

ne

El lituà és una de les més llengües antigues parlades al món i fins i tot té paraules que s'assemblen a l'antic sànscrit, com "vyras" (home), "šuo" (gos), "avis" (ovella). Així, els lituans poden reconèixer certes paraules en escoltar aquesta llengua índia. Començo a tenir gana, deixeu-me que piqui alguna cosa...

Kaip sekasi?

Labas!

Ačiū!

- 1 vienas
- 2 du
- 3 trys
- 4 keturi
- 5 penki
- 6 šeši
- 7 septyni
- 8 aštuoni
- 9 devyni
- 10 dešimt

ųū

č

ž

š

ą

ęė

į

Pasiklausykite šių žodžių >>>

Foto: Castell de l'illa de Trakaia, Lituània



# ITALIANO IT

888 67 000 000

Al país de la pizza, la pasta i formatge, no és d'estranyar que algú se senti "abbioco". No té cap equivalent real en castellà, però la paraula "abbiocco" fa referència a un sentiment que se sent després de dinar molt, després d'un bon tiberi. Aneu a la pàgina següent per descobrir un altre mot única relacionat amb el menjar...

Come stai?

Ciao!

Grazie!

- 1 uno
- 2 due
- 3 tre
- 4 quattro
- 5 cinque
- 6 sei
- 7 sette
- 8 otto
- 9 nove
- 10 dieci

sì

no

èé

à

ù

ì

òó



<<< Ascolta il suono di queste parole

Foto: Riomaggiore, Itàlia

KA

# ქართული

👤👤👤 3 700 000



როგორ ხარ?  
 გამარჯობა!  
 მაღლობა!

*El mot gerogità "shemomechama" denota l'acte de menjar tot i estar ple perquè el menjar és bo. Es tradueix més o menys com "m'ho he menjat tot sense voler". El georgià té també una de les escriptures més impressionants del món. A la següent pàgina us ensenyaré una paraula que descriu una quantitat que tots volem expressar de tant en tant...*

ღიახ  
 არა



- 1 ერთი
- 2 ორი
- 3 სამი
- 4 ოთხი
- 5 ხუთი
- 6 ექვსი
- 7 შვიდი
- 8 რვა
- 9 ცხრა
- 10 ათი

ა ბ გ დ ე ვ ზ თ ი კ ლ მ ნ ო პ ჟ

რ ს ტ უ ფ ქ ღ ყ შ ჩ ც ძ წ ჭ ხ ჯ ჰ

მოუსმინეთ სიტყვების უღერადობას >>>



# SVENSKA SV

👤👤👤 10 000 000

El suec ha inventat una paraula per expressar l'equilibri entre "ni molt poc, ni massa... la quantitat necessària" o, en suec, "lagom". Així que en suec pots dir que acabes de menjar "lagom"! Hem esmentat moltes paraules úniques, així que vegem-ne també algunes expressions.

Hur mår du?

Hej!

Tack så mycket!

ää

ö



←←← Lyssna på ljuden för dessa ord

Foto: Llac congelat a Upplands Vasby, Suècia (Per-Boge | Shutterstock.com)

- 1 ett
- 2 två
- 3 tre
- 4 fyra
- 5 fem
- 6 sex
- 7 sju
- 8 åtta
- 9 nio
- 10 tio

ja

nej

# PL POLSKI

👤👤👤 45 000 000

Jak się  
masz?

Cześć!

Dziękuję!



El polonès té moltes expressions divertides. Per exemple, si dius en polonès “nie mój cyrk, nie moje małpy”, vol dir literalment “no és el meu circ, no són els meus micos”, però aquesta frase té no res a veure amb els micos i significa “No és el meu problema”. Hi ha una altra llengua que fa servir una manera divertida de dir quelcom de similar...

tak

nie

- 1 jeden
- 2 dwa
- 3 trzy
- 4 cztery
- 5 pięć
- 6 sześć
- 7 siedem
- 8 osiem
- 9 dziewięć
- 10 dziesięć

ć

ą

ł

ę

ń

ś

źż

ó

Postłuchaj brzmienia tych słów >>>>

Foto: El bosc tort a prop de Gryfino, Polònia



"Der er ingen ko på isen" vol dir en danès "no hi ha vaca al gel", però en realitat significa "cap problema". Així que si no veus cap vaca al gel, és que tot va bé. Com hauràs pogut notar, moltes llengües fan referència als animals en les seves frases fetes.

Hvordan går det?

Hej!

Tak!

DANSK DA

👤👤👤 6 000 000

- 1 en/et
- 2 to
- 3 tre
- 4 fire
- 5 fem
- 6 seks
- 7 syv
- 8 otte
- 9 ni
- 10 ti

ja

nej

<<< Lyt til lyden af disse ord

Foto: Tivoli a Copenhaguen, Dinamarca

# PT PORTUGUÊS

👤👤👤 250 000 000

Como  
estás?

Olá!

Obrigado/a!

*Potser haureu pensat que el portuguès no una llengua global. Tanmateix, comptant que quasi tot el Brasil el parla, hi ha més de 220 milions de parlants nadius de portuguès. Això la fa la setena llengua més parlada del món! Els parlants de portuguès, anomenats també lusòfons, solen entendre el castellà, el gallec i l'italià, ja que són llengües força semblants. I ara que esmentem el gallec...*

á à â ã

ú ü

ç

ó ô õ

é ê

í

sim

não

- 1 um
- 2 dois
- 3 três
- 4 quatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

Ouçá o som destas palavras >>>



# GALEGO GL

👤👤👤 2 400 000

En galec, hi ha entre 60 i 100 paraules per referir-se als diferents tipus de pluja. Si has estat a Galícia, sabràs per què. Per exemple, la "babuña" és una pluja que sona com un nadó petit, el "torbón" una pluja amb trons i llampecs i el "ballón" un fort xàfec i de curta durada, però que dura varis dies.

Como estás?

Ola!

Grazas!

si

non

ó

íï

á

é

ñ

- 1 un
- 2 dous
- 3 tres
- 4 catro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 sete
- 8 oito
- 9 nove
- 10 dez

🔊🔊🔊 Escóita o son destas palabras

Foto: Platja d'As Catedrais, Espanya

# LV LATVIEŠU VALODA

👤👤👤 1 750 000

Als letons els encanta cantar. Les "dainas" són cançons populars que evocuen l'herència ancestral letona, basades en l'antiga saviesa popular. Creades fa més de mil anys, les "dainas" formen part de celebracions (com la festa anual del solstici d'estiu de la imatge), del treball diari i de les reflexions sobre la vida, conservades de forma oral. En total, hi ha més d'1,2 milions de "dainas".

jā

nē

Kā tev iet?

Sveiki!

Paldies!

- 1 viens
- 2 divi
- 3 trīs
- 4 četri
- 5 pieci
- 6 seši
- 7 septiņi
- 8 astoņi
- 9 deviņi
- 10 desmit

ū

č

š

!

ā

ī

ž

ģ

ķ

ē

ņ

Klausies, kā skan šie vārdi >>>

Foto: celebració del solstici d'estiu a Letònia (Raimonds Kalva LV | Shutterstock.com)



# NORSK NO

👤👤👤 5 320 000

Força paraules noruegues tenen una influència considerable en altres llengües més esteses. Qui no ha sentit a parlar dels "trols"? Si aquests et fan por (ja en som dos!), pensa en els bells "fjords" noruecs. I si això desperta el teu esperit viatger, no oblidis la paraula anglesa "egg" (ou), que també és d'origen noruec.

ja

nei

Hvordan  
går det?

Hei!

Takk!

- |    |      |
|----|------|
| 1  | én   |
| 2  | to   |
| 3  | tre  |
| 4  | fire |
| 5  | fem  |
| 6  | seks |
| 7  | syv  |
| 8  | åtte |
| 9  | ni   |
| 10 | ti   |

å

æ

ø

🔊🔊🔊 Lytt til lyden av disse ordene

Foto: Rens a Tromsø, Noruega



# SE SÁMEGIELLA

👤👤👤 30 000

El sami del nord és una de les llengües sami i es parla a alguns països del nord d'Europa. Per això no és d'estranyar que tingui moltes paraules per descriure diferents tipus de neu i gel. Per exemple, "čahki" és una bola de neu dura que s'usa a les baralles de boles de neu, "vahca" vol dir neu nova o fràgil i "soavli" és neu aigualida.

jua

a-a

Mo dat manná?

Bures!

Giitu!

- 1 okta
- 2 guokte
- 3 golbma
- 4 njeallje
- 5 vihtta
- 6 guhtta
- 7 čieža
- 8 gávccci
- 9 ovccci
- 10 logi

đ

ŋ

ṭ

á

ž

č

š

Guldal dáid sániid >>>>

Foto: Aurora boreal a Noruega



El rus té una paraula única per descriure una capa de gel que primer s'assenta, més tard es fon després de la pujada de les temperatures, i que finalment torna a congelar-se: "Гололедица" (gololedica). Es tradueix més o menys com a "capa de gel nua". Sabies que a Europa hi ha el doble de parlants nadius de rus que d'anglès?

# РУССКИЙ RU

👤👤👤 150 000 000

да

нет

Как дела?

Привет!

Спасибо!

- 1 один
- 2 два
- 3 три
- 4 четыре
- 5 пять
- 6 шесть
- 7 семь
- 8 восемь
- 9 девять
- 10 десять



⏪⏪⏪ Послушайте, как звучат эти слова

Foto: Nedant en un forat al gel, Rússia



# ES ESPAÑOL

👤👤👤 489 000 000

¡Hola!

¿Cómo estás?

¡Gracias!

sí

no

En castellà existeix l'expressió "el món és un mocador" per expressar la nostra sorpresa quan ens trobem amb algú per casualitat en un lloc inesperat, volent dir així que el món és més petit del que pensem. Que potser no és aquest l'objectiu d'aprendre altres llengües i explorar diverses cultures? L'espanyol és veritablement una llengua global, amb 20 països que la consideren llengua oficial – "olé!"

- 1 uno
- 2 dos
- 3 tres
- 4 cuatro
- 5 cinco
- 6 seis
- 7 siete
- 8 ocho
- 9 nueve
- 10 diez

á

ñ

é

úü

í

ó

Escucha cómo se pronuncian estas palabras >>>



# EL VIATGE LINGÜÍSTIC DE LA LARA PER EUROPA

[EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY](http://EDL.ECML.AT/LANGUAGEJOURNEY)

*Vet aquí totes les llengües  
del nostre viatge al llarg  
d'Europa, però n'hi ha  
moltes més!*

Èuscar

**AFROASIÀTIQUES**  
350 000 000

**KARTVELIANES**  
5 000 000

**INDOEUROPEES**  
3 200 000 000

**URALIANES**  
25 000 000

**ALTAÏQUES**  
210 000 000

**SEMÍTIQUES**  
Maltès

Georgià

Albanès

Grec

**BÀLTIQUES**  
Letó  
Lituà

**ESLAVES  
MERIDIONALS**  
Bosnià  
Búlgar  
Croat  
Eslovè  
Macedonià  
Serbi

**ESLAVES OCCI-  
DENTALS**  
Eslovac  
Polonès  
Txec

**ESLAVAS  
ORIENTALS**  
Bielorrús  
Rus  
Ucrainès

**GERMÀNIQUES OCCI-  
DENTALS**  
Alemany  
Anglès  
Frisó  
Luxemburguès  
Neerlandès

**ESCANDINAVES**  
Danès  
Islandès  
Noruec  
Suec

**ROMÀNQUES ORIENTALS**  
Italià  
Romanès

**ROMÀNQUES OCCIDENTALS**  
Català  
Castellà  
Francès  
Gallec  
Portuguès  
Romanx

**CÈLTIQUES**  
Gal·lès  
Irlandès

Armeni

Romaní

**FINO-PÈRMIQUES**  
Estoni  
Finès  
Sami del nord  
**ÚGRIQUES**  
Hongarès

Turqueses  
Àzeri  
Turc

# edl.ecml.at/languagejourney

BE	EN	FY	SL	FR	UK
CA	TR	AS	EU	MT	IS
ET	RO	CS	SK	FI	RM
CY	DE	HR	BS	SR	HY
ROM	LB		EL	SQ	BG
MK	GA	HU	NL	LT	IT
KA	SV	PL	DA	PT	GL
LV	NO	SE	RU	ES	



*Les llengües us poden obrir la porta a mons nous i diferents. Mons plens de tresors sobre països i cultures que mai haguéssiu descobert de no haver fet servir la clau que proporciona el fet de parlar altres llengües. Tanmateix, una porta pot portar-te a una habitació amb moltes altres portes!*

*Per a alguns, els idiomes són una passió, mentre que per d'altres són una necessitat, però aneu on aneu i feu el que feu no podreu evitar topar-vos amb elles. Esperem que aquest viatge us hagi donat un petit tast d'algunes d'elles i us animi a aprofundir-vos-hi encara més.*

Per a més informació sobre el Centre Europeu de Llengües Modernes del Consell d'Europa i el Dia Europeu de les Llengües, visiteu [www.ecml.at](http://www.ecml.at). Per a qualsevol adaptació o traducció, poseu-vos en contacte amb nosaltres a través d'[information@ecml.at](mailto:information@ecml.at).

Traducció: Aris Dougas Chavarria

© 2021, Consell d'Europa